Les Chançons

LE

CHASTELAIN DE COUCI.

CHANÇON I.

Por verdure, ne por prée,
Ne por fueille ne por flor,
Nulle chançon ne m'agrée,
S'el ne vient de fine amor;
Mès li faignant proieor
Dont jà dame n'iert amée
Ne chantent fors qu'en pascor,
Lors se plaignent sans dolor.

Dame tieng à esgarée
Qui croit faus druz menteor:
Car joie a corte durée,
Qui avient par tel folor;
Et joie a povre savor
Qui en tel lieu est gastée,

S'en li a tant de vigor
Qu'el hee sa deshenor.[1]

Fausse drue abandonnée
Veut les noz et puis les lor :
Ne jà amor n'iert enblée
Qu'il ne le saichent plusor;
Mès à dame de valor,
Bele et bone et acesmée,
Qui ne croit losengeor,
Doit-on pencer nuit et jor.

Mult m'a Amors atornée
Douce poine et biau labor,
Quant jà por riens qui soit née
N'oublierai cest honor
D'amer toute la meillor
Qui soit par les bons loée;
Mès de ce sui en error,
C'onques n'amai sans poor.

---

[1] Laborde remplace ces deux vers par les suivans, que nous n'avons vus dans aucun des manuscrits dont nous avons donné la description :

Celle atent de lui valour
Qui chace sa deshonour.

(*Mémoires historiques sur Raoul de Coucy*. Tome II, page 2.)

Tant s'est Amours affermée
En mon cuer à lonc sejor
Que j'ai plus haute pensée
Que tuit li autre ameor;
Mès li faus enquereor
Font d'euvre maléurée
Enging de mainte color
Por torner joie en tristor.[1]

Dame, cele part me tor,
Que m'amour ne soit doubtée,
Et mi desconfort greignor
Dont je morrai sanz retor,
Se par vos ne sont menor.[2]

---

[1] Ce conplet ne se trouve que dans les manuscrits du fonds de Cangé nos 66 et 67, et dans celui du fonds de Paulmy.

[2] Cet envoi manque dans le manuscrit de Paulmy.

CHANÇON II.

Nouvele amor où j'ai mis mon penser
Me fait chanter de la plus debonaire
Qu'on puist el mont ne voer ne trouver:
Si me semont mes cuers de joie faire;
Et quant j'ai mis en li m'entencion,
Dont ne doi-je chanter, se de li non.
Tuit mi penser sont à ma douce amie,
Puis que je sai mon cuer en sa baillie.

Et quant mes cuers s'est mis en li amer,
Je ne m'en puis mie ariere traire;
Ainz me convient otroïer et graer
Les volentés de mon cuer sanz desfaire.
Et se je truis ma dame o le douz non,
Plaine d'orgueil, et dame sans guerdon,
Donques ai-je toute joie enhaïe;
Mais, se Dieu plaist, ce ne m'avendra mie.

Se j'en travail, je n'en sai qui blasmer,
Fors ses douz ieus et son simple viaire
Dont li mien sont traïs en l'esgarder;
Mais n'i voient riens qui face à desplaire

N'en cors, n'en bras, n'en bouche, n'en menton,
Fors seul itant qu'ele ne me fet don
De li amer por alongier ma vie:
S'ele le fait, ce sera courtoisie.

Douce dame, je ne vous os rouver
Ce dont Amors ne me roeve pas taire;
Mais se voz euz, où l'on se puet mirer
Qui tant son cler, ne mi sont de male aire,
Vous povez bien savoir par ma chançon
Et à mes dis que je n'aim se vous non,
Et que mes cuers au vostre s'umelie
Ki de toute sa valour vous mercie. [1]

De la doulor vous doi-je mercier,
Et des pensers que vous me faites traire;
Qu'ausi com vous le me poez doner
Quant vos plera, le me poez retraire.
Et quant je sai en vous ma garison,
Se je vous aim, g'i assez ai reson;

---

[1] Ces deux derniers vers manquent dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65; et sont, dans celui du fonds de Paulmy, remplacés par les deux suivans:

Car cuers et cors met en vostre mestrie:
Quant vous plera, siert ma paine merie.

Mès quant j'aurai de vous haïr envie,
Jà puis Dex ne me doint joie en ma vie.[1]

Douce dame, debonere prison
Avez doné mon fin cuer qui vous prie :
Que vostre soit, sanz point de vilanie.[2]

---

[1] Ce couplet ne se trouve que dans les manuscrits du Vatican et du fonds de Paulmy.

[2] Cet envoi manque dans les deux manuscrits cités dans la note précédente.

CHANÇON III.

Bien cuidai vivre sans amour
Dès ore en pais tout mon aé;
Mais retrait m'a en la folour
Mes cuers, dont l'avoie escapé.
Enpris ai grenour folie
Que li faus enfes ki crie
Pour la bele estoile avoir
Qu'il voit haut et cler seoir.

Coument que je me desespoir,
Bien m'a Amours guerredonné
Che que je l'ai à mon pooir
Servi sans desloïauté,
Que roi me fait de folie.
Si se gart bien qui s'y fie,
Que si hault don sait merir
Ceus qui servent sans traïr.[1]

[1] Laborde remplace ces deux vers par les suivans :

De si haut merite avoir ;
Mais n'en puis mon cuer movoir.

N'est pas merveilles se m'aïr
Vers Amours qui m'a tant grevé :
Diex ! car le péusse tenir
Un seul jour à ma volenté,
El comperroit cier sa folie;
Si me fache, Dieus aïe,
A morir li convenroit,
Se ma dame me vaincoit.

Aï ! frans cuers qui tant convoit
Ne bee à ma foleté.
Bien sai q'en vous amer n'ai droit,
S'Amour ne m'i éust donné ;
Mais esforchier fait folie,
Si con fait nés que vens guie,
Qui va là où vens l'empaint,
Si ke toute esmie et fraint.

Ha ! dame, où nus biens ne soufraint,
Merchi pour franchise et pour gré,
Puis qu'en vous sont tot mal estaint
Et tout bien à droit alumé.
Counissiés donques la folie,
K'amer qui me tout la vie
Un en doit faire clamour,[1]
S'à vous non, de ma doulour.

---

[1] Laborde remplace ce vers par le suivant :

Qu'à rien n'ose faire clamor.

Canchon, ma plaisans hachie
Me salue, et si li prie
Que pour Dieu et pour s'onnour
N'ait jà l'us de traïtour,
Que bien sevent li plusour
Que Judas fist son Seignour,
Et Guenes [1] l'emperaour.

---

[1] Ganelon de Mayence. — Voyez le récit de toutes ses perfidies envers Charlemagne dans le *Roman des quatre fils d'Aymon*, et dans la Chronique latine de Turpin, insérée dans le *Recueil des Historiens allemands* de Schardius, chapitres XVIII, XIX et XX.

CHANÇON IV.

Conment que longue demeure
Aie faite de chanter,
Ore est bien raison et heure
Que m'i doie retorner;
Qu'Amours m'a fait oublier
L'ennui qui lonc temps m'a mort,
Et donné nouviau confort:
Bele, pour qui chant et deport,
Merci.

Certes, dame, mult s'oneure
Qui cortois est contre tort;
Jà de crueul au desseure
N'orrès dire bon recort.
Et se l'amours que je port
Me fait plus que moi amer,
Vous, dame, doit-il menbrer
Qu'en gentil cuer doit-on trouver
Merci.

En perilleuse aventure
M'avez, Amours, atorné,

Quant pour vous n'a de moi cure
Cele à qui m'avez doné.
Mors me sui par vostre gré;
Mès honte i aurez, pour voir,
Se ne la faites doloir
Tant que desgnast de moi avoir
Merci.

La merciz m'est tant obscure
Que je ne la puis véoir;
Car tant desir sa faiture
Et sa manière à savoir,
Que je cuit au mien espoir
Qu'entre merci et biauté
Sunt pour moi desassamblé,[1]
Quant en vous, dame, n'ai trouvé
Merci.[2]

Grant pechiez est et grant paine
D'Amours servir faintement,
Si con la fausse gent vaine

---

[1] Manuscrits du fonds de Cangé nos 66 et 67 :

Qu'entre sa biauté et merci
Sont desassemblez pour mi.

[2] Ce couplet, qui ne manque que dans le manuscrit du Vatican, a été omis par Laborde, sous prétexte qu'il *ne dit pas grand'chose.*

Qui font semblant sans talent.
Et Dieus, por quoi le consent
Qu'il se veut si bien mentir?
Et je, qui sui au morir,
Ne sai c'un mot, tant le desir :
Merci.

Mult fait l'amours que vilaine
Qui comence por faillir ;
Car plus de mort est grevaine,
Puis q'il li convient guerpir. [1]
Mieus ne puet-ele trahir
Celui où ele se prent?
Roi en fait, et puis néant.
Dame, por chou qu'à vous me rent,
Merci. [2]

---

[1] Manuscrit du fonds de Cangé, n° 66 :

Que puisque mors est grevaine
Quant il vient au departir, etc.

[2] Ce couplet et le précédent ne se trouvent que dans les manuscrits du Vatican et du fonds de Cangé n° 66. Le feuillet du manuscrit de l'ancien fonds du Roi, qui, selon Laborde, les contenoit de son temps, a été déchiré et enlevé en partie, et il ne reste de la chanson que les trois premiers couplets et les sept premiers vers du quatrième.

CHANÇON V.

Mult ai esté longuement esbahis
Qu'oncques n'osai chançon à faire emprendre;
Car de ma joie estoie départis:
Or me refait Amors a li entendre;
Qu'une biauté m'est venue devant,
Qui me semont et prie que je chant:
Et je sui si siens quites ligement
Que tout me puet ou engagier ou vendre.

Jamaiz mes ieuz ne verrai aseuvis
De regarder sa bele face tendre,
Ses blanches mains, ses doigts lons et tretis,
Qui font l'amor enflamer et esprendre,
Et ses biaus bras, et son cors bel et gent,
Et son col blanc, son chief blonc et luisant.
Toute biautez qui sor autre resplent
Est mise en li, qu'il n'y a que mesprendre. [1]

[1] Ce vers est remplacé dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi par celui-ci :

Et sa bouche qui si biaus ris set rendre.

Le couplet tout entier se trouve après celui qui est ici le troisième dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66, et dans le Recueil de Laborde, qui paraît l'avoir copié.

Par tantes foiz ai esté assailliz
Que je n'ai mais povoir de moi deffendre ;
Car je ne sui si forz ne si hardiz
Qu'envers Amors me péusse contendre.
Puis que de moi veut faire son talent,
Soffrir m'estuet si debonairement
Que, se jamès contre li me deffent,
Face en bon droit que bien le me puet rendre.

S'onques granz biens dut estre desserviz
Por mal avoir, bien doi merci atendre ;
Car j'en sui si méuz et afoibliz,
Qu'à moi en puet li plus saiges aprendre.
Si vos en trai la plus bele à garant
De cui jamès nus vos lise ne chant ;
Mais ne sai pas encor certeinnement
Quel guerredon ele me voudra rendre.

Jamès nus chanz par moi ne fust oïz,
Portant péust mes cuers de dolor fendre ;
Mais or ferai de grant joie esbaudiz,
Por ce qu'Amors le vuet a son oes prendre,
Qu'ele voit bien et conoist et entent
Qu'il n'en est plus qui si amt léaument,
Et, s'il li plait, por Deu, si face tant
Que ma dame face pitié descendre. [1]

---

[1] Ces deux derniers couplets ne se trouvent que dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66.

CHANÇON VI.

Li nouviauz tanz et mais et violete
Et lousseignolz me semont de chanter,
Et mes fins cuers me fait d'une amorete
Si douz present que ne l'os refuser.
Or me lait Diex en tel honor monter
Que cele où j'ai mon cuer et mon penser
Tiegne une foiz entre mes braz nuete,
Ainz que j'aille outremer.

Au commencier la trovai si doucete,
Qu'onc ne cuidai par li maus endurer;
Mais son cler vis et sa fresche bouchete,
Et si bel oeil, ver et riant et cler,
M'orent ainz pris que m'osaisse doner.
Se ne me veut retenir ou quiter,
Mieuz aim à li faillir, si me promete,
Qu'à une autre achever.

De mil souspirs que je li doi par dete
Ne m'en veut pas un seul quite clamer,
Ne fausse amors ne vuet que s'entremete
De moi laissier dormir ne reposer:

S'ele m'ocit, moins aura à garder.
Je ne m'en sai vengier fors au plorer;
Car qui amors destruit et deshirete
Ne l'en doit-on blasmer. [1]

Sor tote joie est cele couronnée
Que j'ai d'Amours : Dex ! i faudrai-je donc ?
Oïl, par Dieu, tels est ma destinée,
Et tel destin m'ont doné li felon.
Si savent bien qu'il font grant mesprison;
Car qui ce tolt dont ne puet faire don, [2]
Il en conquiert enemis et mellée;
N'i fait se perdre non.

Las ! pourquoi l'ai de mes euz regardée
La douce riens qui fausse amie a non,
Quant de moi rit, et je l'ai tant plorée !
Si doucement ne fu trahiz nuls hon.
Tant con fu miens, ne me fist se bien non;
Mais or sui sienz, si m'ocit sanz raison,
Et c'est por ce que de cuer l'ai amée :
N'i set autre achoison.

---

[1] Ce couplet se trouve après le suivant dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66.

[2] A la place de ces deux vers, le manuscrit de Paulmy porte les suivans :

Qui m'ont tolu de m'amie mon bon ;
Et qui ce tout il ne puet faire don.

Si coiement ai ma dolor menée,
Qu'à mon semblant ne la reconnoist-on ;
Se ne fussent la gent maléurée,
N'éusse pas souspiré en pardon.
Amours m'éust doné son guerredon ;
Mais en cel point que dui avoir mon don,
Lors fut m'amors descouverte et monstrée :
Jà n'aient-ils pardon ! [1]

---

[1] « Ce couplet n'est pas dans le manuscrit de M. le marquis de Paulmy, mais dans celui du Vatican, dont on trouve une copie chez M. de Sainte-Palaye. » (LABORDE).

L'auteur de cette note auroit dû ajouter que ce couplet est aussi dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi n° 7222, qu'il cite souvent.

CHANÇON VII.

Par quel forfait et par quel mesprison
M'avez, Amors, de vos si esloignié
Que de vos n'ai confort ne gueredon,
Ne je ne truis qui de moi ait pitié?
A tort m'avez si sanz merci laissié
C'onques de vos ne me vint se mal non.
N'encor, Amors, ne vos ai reprochié
Mon service; mès ore m'en plaing-gié,
Et dit que mort m'avez sans achoison.

Bien déussiez, dame, esgarder raison
De moi grever, qui servi et proié
Ai longuement en bone intencion.
N'onques, nul jor ne me feistes lié.
Malement ai mon service emploié,
Se par merci ne vieng à guerredon.
Merci, Amors, trop m'avez traveillié;
Ne m'i lessiez ensi desconseillé
Que ma dame ne me jet de prison.

Proi vos, dame, par vo très grant valors,

Que vos amez vostre loïal ami. [1]
Alegiez-moi mes maus et mes dolors:
Que je suis cil qui mieuz aura servi.
De vos aten guierredon et merci,
Ne ma joie ne puet venir d'aillors;
Et, se g'i fail, morz sui et mar vos vi.
Dit ai que folz; ainz m'en tieng por gueri;
Mais trop vient lent, dame, vostre secours. [2]

Ne cuidiez pas, dame, ce soit folors
Se je vous aim et serf et lo et pri.
Tant ai servi, vostre en sera l'onors
Quant vous m'aurez mon servise meri.
De vous proier me dout et fais hardi:
Qu'en amer gist hardemenz et paors.
Ne tout ne coil mon cuer, ne tout nel di;
Et, se je riens par paor j'oubli,
Vainque Pitiez, douce dame, et Amors. [3]

Fineront jà, douce dame, mes dolors,
Las dolereus qui si m'ont mal bailli;

---

[1] Manuscrit du fonds de Cangé n° 66 :

Et vos, dame, cui droiz monstre et valors
Que vos avez vostre léaul ami.

[2] Ce couplet manque dans le manuscrit du fonds de Paulmy et dans celui du fonds de Cangé n° 65.

[3] Ce couplet suit le deuxième dans le manuscrit du fonds de Paulmy et dans celui du fonds de Cangé n° 65.

Mès, se clamer mi voulez vostre ami,
Conme auroit ci très glorieus secors;
Mais vo voloir trop targe à ma merci,
Et quant m'aurez mortelment deguerpi
Jà n'i croistra vos los ne vos honors;
Et fins amans destrois et angloisos
Doit joie avoir par jugement d'Amors. [1]

Se fins amis destrois et angoissous
Doit joie avoir por servir léaument,
Dont doi-je bien par droit estre joious,
Que je suis cil qui plus a de torment;
Et si vos aim, dame, tant finement
Que por autre ne puis estre amorous,
Et mes chançons fais por vous solement.
N'onques nul jor ne chantai faintement:
Si me lait Dex, dame, joïr de vous. [2]

---

[1] Ce couplet, qui n'est que dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, ne se trouve pas dans le Recueil de Laborde.

[2] Ce couplet ne se trouve que dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi et dans celui du fonds de Cangé n° 65.

CHANÇON VIII.

L'an que rose, ne fueille,
Ne flor ne voi paroir,
Que n'oi chanter par brueille
Oisel n'au main n'au soir,
Adonc florist mon cuer et mon vouloir
En bone amor qui m'a en son povoir,
Dont jà ne quier issir,
Et s'il est riens qui m'en puisse partir,
Ne quier-je jà savoir, ne Diex le vueille!

Bien est droit que me dueille,
Quant ma dolor desir,
Et mieuz aim que ne fueille
Ce dont ne puis joïr,
Et bien connoiz que n'i puis avenir;
S'Amours ne vaint Raison, g'i doi faillir:
Ce sai-je bien devoir.
Pour Dieu! Amours, vueillez en nonchaloir
Metre Raison tant qu'ele me recueille.

Dame, nul mal que j'aie
Ne tieng fors à legier:

Car sanz vous ne porroie
Vivre, ne je nel qier. [1]
Sanz vos amer n'a ma vie mestier,
Ne je ne vuil tot le siegle ennuier,
Ou aler m'en morant; [2]
Jà, dame, Dex ne m'i lait vivre tant
Qu'al siecle anuie et perde amor veraie.

Par maintes foiz m'esmaie
Amours et fait pensant,
Et souvent me rapaie
Et donne cuer joïant;
Einsi me fait vivre mesléement
D'ire et de bien. Ne sai s'ele a talent
Que me vueille assaier,
Ou s'el le fait de gré pour moi irier,
Pour esprouver se pour mal requerroie. [3]

---

[1] Manuscrit du fonds de Cangé n° 66:

Un soul jour estier.

[2] Manuscrit du fonds de Cangé n° 65:

Et aler mort vivant.

[3] Manuscrit du fonds de Cangé n° 65 :

.....

D'ire et de joie; mès je crois que ce tent,
Que je m'essaie; espoir
L'a fet de gré pour moi iriers avoir,
Se jà pour nul ma recreroie.

Mainte longue semaine
Trai, quant sui loing de li;
Et pensant à grant paine,
Mainte fois l'en maudi.
Je n'en puis mès; car je la desir si
A revoer cele que pas n'oubli,
Son vis et son senblant,
Et sa bele bouche et si vair oeil riant.
Si m'i confort quant ele m'est loingtaine. [1]

Manuscrit du fonds de Cangé n° 66 :

. . . . . .
D'ire et de joie. Ne sai se talant
Que je m'essaie; espoir
L'a fet de gré pour moi iriers avoir,
Por essaier se pour mal retreroie.

[1] Manuscrit du fonds de Cangé n° 66 :

. . . . . .
Ainz m'en sovient et si vair oil riant;
Et les recort là où plus m'est grevainne.

CHANÇON IX.

Je chantasse volentiers liement,
Se j'en trouvasse en mon cuer l'achoison;
Mès je ne puis dire, se je ne ment,
Qu'aie d'Amours nule riens se mal non;
Pour ce, ne puis faire lie chanson
Qu'Amours le me desenseigne,
Qui veut que j'aim, et ne veut que je tiengne.
Ensi me tient Amors en desespoir:
Qu'il ne m'ocit ne me let joie avoir.[1]

Je ne doi pas, Amors, grant mal vouloir
S'à la plus bele dou mont mon cuer rent:
C'onques biauté ne fit si son povoir
D'estre avec li si esmeréement,
Comme ele fet de son très biau cors gent,
Que riens qu'à grant biauté tiengne.
Ne truis qu'en li, n'en sa façon soffraigne,
Fors qu'un seul pou li mesiet, ce m'est vis:
Ce que trop tient ses euz de moi eschis.

[1] Le manuscrit du fonds de Caugé nº 66, porte:

Ensi m'estuet morir en desespoir:
Qu'ele m'ocit ne me lait joie avoir.

Quant je regart son debonaire vis,
Et je la proi, sanz biau respons avoir,
N'est merveille s'au resgart m'esbahis,
Quant je conois ma mort et sai de voir;
Puis que merci ne m'i daigne valoir,
Ne sai où nul confort preigne;
Car ses orguels m'ocit et li mehaigne.
Ha! douce riens cruels, tant mar vos vi,
Quant pour ma mort nasquites sanz merci.

Que ferai, Dex! partirai moi de li,
Ainz que s'Amor ne paroit tout ocis?
Nenil, voir: il ne puet estre ensi:
Qu'Amors me tient et m'a volentiers pris,
Qui a mon cuer en li pour morir mis.
Ne jamès tant ne mespreingne
Que sanz merci ou sanz mort en reviengne:
Qu'assez aim mieuz morir en bon desir
Que vivre iriez et m'amie haïr.

Puiz que mes cuers ne s'en veut revenir
De vous, dame, pour qui il m'a guerpi,
Aumosne aurez, s'el daigniez retenir;
Car, s'il revient à moi, a-il failli.
Pour vostre honeur et pour Deu vous en pri,
Que de li pitié vos praigne!
Qu'il n'affiert pas à vous que nus s'en plaingne,

Qu'el mont n'avoir si cruel traïson
C'un bel semblant et corage félon.[1]

Dame, conment qu'il m'en preigne,
Merci, Amors, de ce qu'ele me deingne
Tenir à sien : ne jà de sa prison
Ne quiers issir, se mors ou amez non.[2]

---

[1] Ce couplet manque dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65.

[2] Cet envoi manque dans le manuscrit du Vatican et dans celui du fonds de Paulmy.

Dans une note qui se trouve à la fin de cette chanson, Laborde dit que, dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi, elle est attribuée à Hugues de la Ferté : c'est une erreur. La chanson qui est sous le nom de ce poète à la table, et qui, dans le corps du manuscrit, est attribuée au châtelain de Coucy, n'a de commun avec celle ci que les deux premiers vers.

CHANÇON X.

Bele dame me prie de chanter,
Si est bien drois que je face chançon;
Je ne m'en sai ne m'en puis destorner:
Car n'ai povoir de moi, se par li non.
Ele a mon cuer, que jà n'en quier oster,
Et sai de voir qu'il n'i trait se mal non.
Or le doinst Dex à droit port ariver:
Car il s'est mis en mer sans aviron.

Preus et sage, je ne vos os conter
La grant doleur que j'ai s'en chantant non,
Et sachiez bien, plus n'en orrez parler:
Car je n'i voi nule droite raison.
J'aim melz ensi souffrir et endurer
Ces très douz maus, sans avoir garison,
Que d'une autre, quanqu'on puet demander:
Ce sachiez bien, debonere au douz non.

De ceste amor qui tant me fait pener
Ne voi-je pas com je puisse partir;
Car je n'i voi raison de l'eschiver:
Ce n'est pas drois que j'en doie joïr;

Mès fol desir fet souvent cuer penser
En si haut lieu qu'il n'i puet avenir;
Et fine Amor si ne doit pas grever
Ceux qui painent toz jors de lui servir.

S'onques amis ot joie por amer,
Je sai de voir que n'i doi pas faillir:
Car riens, fors moi, ne poroit endurer
Les grans travaus que j'ai por li servir.
A son plesir me fait plaindre et plorer
Et sospirer et veillier sanz dormir;
Mès itant fu à moi reconforter
Que, nuit et jor, en plorant la remir.

Je ne me sai tenir ne conforter
De vos biaus cuers servir entierement;
Et quant je plus merci vous doi crier,
Lors vous truis-je cruels si durement
Que jà à moi ne fetes biau senblant,
Ainz les fetes autrui por moi grever;
Mès quant vostre oeil me vuelent regarder,
Et je remir le vostre biau cors gent,
Tant sui-je hors de paine et de torment.

CHANÇON XI.

Tant ne me sai dementer ne conplaindre
Que puisse avoir de ma dolor solas,
Ne de mon cuer ne puis la flanbe estaindre,
Dont tante fois me claim dolent et las.
Cele m'ocit vers qui ne me sai faindre;
Ainz sui toz tens en paine et en porchas
Se jà pourai jusqu'à s'amor ataindre.

Tant fas pour li greveuse penitance
Que toz jorz sui en pleur et en souspir;
Et si set bien que je l'aim sans doutance;
Tant com li plest, me puet fere languir.
Jà par autrui n'i aurai delivrance,
Se n'est par li que tant aim et desir
Que tout i met mon cuer et m'esperance.

Adès Amors me semont et atise
De li amer; mès n'i truis fors dangier.
Et si l'aim tant de fin cuer sans faintise
Que ne me puis tenir de li prier.
Ne sai se jà l'aurai à moi conquise;

Et ne porquant ce me fet rehetier,
Que li aüe seut percier la piere bise.

Dame, mar vi le cler vis et la face
Où rose et lis florissent chascun jor.
Tant m'esbahis que ne sai que je face,
Quant je regart vostre fresche color
Et vos douz front qui plus est cler que glace.
Dame, merci; car à trop grant dolor
Muir et languis : vostre pitié le sache.

Vainque Pitié, douce dame, et Droiture:
Ne mi lessiés morir à tel torment,
Tant par vos trais toz tens sauvage et dure
Que m'occirez, se vous vient à talent.
De vos penser ne puis fere mesure.
Dame, merci, trop me secorez lent:
Si me merveil con vostre cuers l'endure.

CHANÇON XII.

Quant li louseignolz jolis
Chante seur la flor d'esté,
Que nest la rose et le lis,
Et la rousée ou vert pré,
Plains de bone volenté
Chanterai con fins amis;
Mès d'itant sui esbahis
Que j'ai si très haut pensé,
Qu'a painnes iert acomplis
Li servirs dont j'atent gré.

Liement ont entrepris
Ce qui tant m'aura grevé
Mi fol oeil volentéiz,
Qui souvent ont esguardé
Là où je n'ai mie osé
Dire que j'estoie quis. [1]

[1] Manuscrit du fonds de Cangé n° 65 :

Là où n'ai mie osé dire
Ce que g'i estoie quis.

Oeil, par vous sui-je traïz?
Voirs est, mal avez ouvré;
Maiz or en aiez merciz,
Et si vous soit pardonné.

Oeil, ce est mains que noient,
Je ne vous puis mal vouloir:
Car quant je me reporpens
Conme ele est bele à véoir,
Souvent me faites doloir,
En ce que trop vous truis lent;
Maiz li rasséuremens
Des biens que j'en cuit avoir
Me fait doubler mes talens
De servir à mon povoir.

Benoet soit li hardement
Où j'ai pris si bon espoir!
Éurs, servirs et talens [1]
Me porront encor valoir.
Tot ce doi-je bien voloir
Que siens soie; car g'i pens.
Voire, se j'ai tant de sens [2]

---

[1] Le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, et celui du fonds de Paulmy portent :

Car sens et eur et porpens.

[2] Ce vers manque dans les deux manuscrits cités dans la note précédente.

Qu'on ne s'en puist parcevoir,
Encor venra lieus et tens
De ma très grant joie avoir.

Se je m'en dueil et souspir,
Ne m'en doi pas esmaier :
Tant ne porroie servir
Qu'il me péust ennuier.
N'en donroie le desir
Pour tout l'avoir desouz ciel,[1]
Que je me voie sesi
De l'amor que j'ai tant chier.[2]

---

[1] Manuscrit du fonds de Cangé n° 65 :

Por tot savoir desoz ciel.

[2] Ce couplet, qui ne se trouve pas dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi, « est de huit vers, et les quatre premiers de dix : ce qui fait soupçonner que les copistes se sont trompés, ou que ce dernier couplet appartient à une autre chanson. » (*Note de Laborde*)

Nous ajouterons que l'un et l'autre manuscrit présente cette même irrégularité.

CHANÇON XIII.

QUANT li estez et la douce saisons
Font foille et flour et les prés raverdir,
Et li douz chanz des menus oizillons
Fait as plusours de joie souvenir,
Las ! chascuns chante, et je pleur et souspir,
Et si n'est pas droiture ne raisons ;
Car c'est adès toute m'ententions,
Dame, de vous honourer et servir.

Se j'avoie le sens qu'ot Salemons,
Si me feroit Amours pour fol tenir ;
Quar tant est fort et crueuz sa prisons
Qu'ele me fait assaier et sentir :
Si ne me veult à son eus retenir,
Ne enseigner quele est ma guarisons ;
Car j'ai amé longuement en prudons,
Et amerai tos jors sans repentir. [1]

[1] Les quatre derniers vers de ce couplet manquent dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi. Ils sont remplacés par les deux premiers du troisième couplet qui, dans ce manuscrit, commence ainsi :

Je sai mout bien qu'ele croit les félons, etc.

Mout m'esmerveill quele est li ochoisons
Qu'ele me fait si longuement languir.
Je sai mout bien qu'ele croit les félons,
Les losengiers, que Diex puist maléir!
Toute lor painne ont mise en moi trahir;
Mais ne lor vaut lor morteuz trahisons,
Quant il sauront queus iert li guerredons,
Dame, de vous qui ainc ne seu mentir.[1]

Ainc ne la seu losengier ne flater,
Ne jà Diex sens ne m'en doinst ne talent!
Mais ma dame servir et honourer,
Et faire adès à son conmandement.
Et sachiez bien, se biauz servirs ne ment,
Ou li miens cuers qui bien me puet grever,
Que touz les biens c'on puet avoir d'amer[2]
Aura mes cuers qui adès s'i atent.

---

[1] *Roumans dou Chastelain de Couci :*

. . . . . .
Ce est pour ce qu'ele croit les félons,
Les mesdisans qu'ele devroit haïr,
Qui moult se sont pené de moy nursir;
Mès ne lor vaut lor mortés traïsons;
Quar en la fin ert grans li guerredons,
Quant on sara qu'ainsi ne li vos mentir.

La chanson se termine là dans cet ouvrage.

[2] Ce vers est remplacé par des points dans le recueil de Laborde.

Si vous daigniez ma proière escouter,
Douce dame, je vous proie et demant
Que [1] vous pensez de moi guerredonner;
Je penserai de bien servir avant.
De tous les maus que j'ai ne m'est noïant,
Douce dame, se me volés amer:
En poi de tens poés guerredoner
Les biens d'amors ke j'ai atendus tant.

---

[1] Tout ce qui vient après ce mot est déchiré et enlevé avec la lettre tourneure de la chanson suivante, dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi.

CHANÇON XIV.[1]

Au renouviau de la douçor d'esté
Qui reclarcist li dois en la fontaine,
Et que sont vert bois et vergier et pré,
Et li rosier en mai florist et graine,
Lors chanterai : car trop m'aura grevé
Ire et esmai qui m'est au cuer prochaine,
Et fins amis à tort achaisoné
Est moult souvent de legier effraé.

Voirs est qu'Amours m'a à son tort grevé;
Mès mult m'est bel qu'à son vouloir me maine;
Car, se Dieu plest, encor me saura gré
De mon travail et de ma longue paine;
Mès paour ai que ne m'ait oublié
Par le conseil de fausse gent vilaine

[1] Cette chanson est faussement attribuée au roi Thibaut par E. Pasquier, qui en cite deux couplets * qu'il a lus dans un bien mauvais manuscrit, ou qu'il s'est plu à rendre barbares; et par Ant. Scoppa, qui rapporte le premier couplet d'après Pasquier **. Elle ne se trouve pas dans le recueil de Laborde.

* *Recherches de la France.* Paris, Laurent Sonnius, 1611, in-4. Livre VI, page 724.

** *Les vrais Principes de la Versification.* Paris, veuve Courcier, 1812, in-8. Tome II, p. 85.

Dont li torz est connéus et provez;
Qu'à paine sui sanz morir eschapez.[1]

Douce dame, car! m'otroiez pour Dé
Un douz regart de vous en la semaine,
Si atendrai en celle séurté
Joie d'amours, si bon éur m'i maine.[2]
Menbrer vous doit que laide cruauté
Fait qui ocist son lige honme demaine.
Douce dame, d'orgueil vous deffendez,
Ne trahissiez vos biens ne vos biautez.

Tant ai d'amours mon fin cuer esprové,
Ne jà n'ert jor que cist maus n'i souffraigne;[3]
Et si me sui mis à sa volenté,
Que jà sans li n'aurai joie certaine.

---

[1] Dans les manuscrits du fonds de Cangé nos 65 et 67, ce couplet suit immédiatement celui qui se trouve ici le troisième; il est le dernier dans les manuscrits de Berne et du fonds de Cangé n° 66.

Roumans dou chastelain de Couci :

. . . . . .

Que jà sans mort n'en quit estre eschapez.

[2] Manuscrit de Berne :

J'atendrai muelz en bone volenteit
Joie de vos, se grans éurs l'amainne.

[3] *Roumans dou Chastelain de Couci :*

. . . . . .

Que jà sans li n'aurai joie certaine,
Tant par sui mis tout à sa volonté,
Que nus travaus mon desir ne rafraigne.

Quant plus me truis pensis et esgaré,
Plus me confort as biens dont ele est plaine;
Et vous, seigneurs, qui par amors amez,
Faites ensi, se joïr en volez. [1]

Dame, tant m'ont félon achaisoné,
Et fausse gent par lor parole vaine,
Qu'en lonc délai m'ont si desconforté
Près ne m'ont mort: Diex lor doint malle estraine! [2]
Mais maugré eulx vous ai mon cuer doné,
Plain d'une amour qui jà n'en iert lointaine:
Tant s'est en vous finement esmerez
Qu'onc si loiaux ne fu quis ne trouvez.

Fuyez, chanson, jà ne me regardez,
Par mon seigneur Noblet [3] vous en alez,
Et dites-li de male hore fui nez,
Qui toujours aim, et qui jà n'iert amez. [4]

---

[1] Ce couplet est le cinquième et dernier de la chanson dans les manuscrits du fonds de Cangé nos 65, 66 et 67, et dans celui de Berne.

[2] Manuscrits du fonds de Paulmy et du fonds de Cangé nos 65 et 67 :

. . . . . .
Dex leur otroit et honte et male estraine.

[3] Ce nom désigne sans doute Guillaume Noblet de Garlande, qui avoit épousé Aleide, fille de Guy de Chastillon et d'Aleide de Braine. Thibaut de Navarre a aussi adressé une chanson à un *Noblot*, qui est peut-être le même. (Voyez *les Poésies du roy de Navarre*, tome II, p. 37 et 166.)

[4] Cet envoi ne se trouve que dans le *Roumans dou chastelain de Couci*, dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66, et dans celui de l'ancien fonds du Roi.

CHANÇON XV.

En aventure comens
Ma daerraine chançon;
Si ne suis liez ne dolens,
Ne ne sai se vif ou non,
Ou se j'ai tort ou raison,
Ou se j'aim ou c'est noians;
Maix iteil est mes talens,
Que sans nule repentance
Pens à la meillour de France.

Et li très douz pensemens
De la très clere façon
Me fait renouvelemens
De toute joie sanz non;
Mais tant enquièrent félon,
Losengiers et males gens,
K'ensi moi vient en propens
Que pour mal ne pour grevance
Ne sauront ma mésestance.

Ainc n'amai à repentir,

Ne jà ne le quier savoir;
Ains ai mis en li servir
Cuers et cors, force et pooir,
Et s'ele me fait doloir,
Bien le me porra merir;
Qu'ele a pooir d'acomplir
Mon voloir toute ma vie,
Ma très douce chiere amie. [1]

Deux! se je l'aim et desir!
Dont n'ai-je droit? oïl voir,
Ke sens estre à son plaixir
Ne me poroit rien valoir;
Maix tant dout l'apercevoir,
Ke mi eul ont teil desir
D'esgardeir ke, pour morir,
Celi k'es ait en sa baillie,
Ne s'en torneroient-il mie.

---

[1] Ici se termine cette chanson dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi, où se trouve à la suite du dernier couplet un espace blanc pouvant en contenir trois. Dans ce même manuscrit les portées musicales sont tracées pour cette chanson, mais les notes manquent. Le couplet suivant, que nous avons tiré du manuscrit de Berne, ne se trouve pas dans le recueil de Laborde.

CHANÇON XVI.[1]

Mult m'est bele la douce conmencence
Du nouviau tens à l'entrant de Pascor,
Que bois et prez sont de mainte semblance,
Vert et vermeil, couvert d'erbe et de flor.
Et je sui, las! de ça en tel balance,
Que mains jointes aor
Ma bele mort ou ma haute richor:
Ne sai lequel, s'en ai joie ou paor;
Si que souvent chant là où de cuer plor:
Car lonc respis m'esmaie et m'escheance.
Jà de mon cuer n'istra mais la senblance
Dont me conquist as moz plains de douçor[2]

[1] Levesque de la Ravaillère dit que cette chanson, ainsi que plusieurs autres qu'il cite, est attribuée à Thibaut de Navarre, dans le manuscrit du Roi n° 6713 : c'est une erreur ; le manuscrit classé sous ce numéro ne contient que *la Cité de Dieu* de saint Augustin. (Voyez *les Poésies du roy de Navarre,* tome II, page 188.)

[2] Manuscrit du fonds de Cangé n° 65, et celui du fonds de Paulmy :

Jà de mon cuer n'estre mès l'acointance
Si m'a conquis Amors, plain de douçor, etc.

Cele qui j'ai toz jors en remenbrance,
Si que mes cuers ne sert d'autre labor.
Ma douce dame, en qui j'ai ma fiance,
Merci por vostre onor;[1]
Car, s'en vos truis le senblant menteor,
Mort m'auriez à loi de traïtor;
S'en vaudra mout nouans vostre valor,
Si m'ociez ensi par décevance.

Ha ! com m'a mort de debonaire lance,
S'ensi m'i let morir à tel dolor.
De ses biauz ieuz me vint sans desfiance
Ferir au cuer qu'ainz ni ot autre tort.[2]
Mult volontiers en préisse la venjance,
Par Dieu le creator;
Tel que mil foiz la péusse le jor
Ferir au cuer d'autre tele savor.
Ne jà, certes, n'en féisse clamor,[3]
Se j'éusse de moi vengier puissance.

Ne cuidiez pas, dame, que je recroie
De vous amer, se mort nel me deffent :

---

[1] Ce vers manque dans le manuscrit de Berne.

[2] Manuscrit du fonds de Cangé n° 66 :

. . . . . .
Au cuer que n'i ot autre effort.

[3] Ce vers manque dans le manuscrit du Vatican.

Car fine amours tient mon cuer et maistroie,
Qui tout me donne à vos entièrement,
Si que je n'ai de moi confort ne joie,
Et qu'il m'avient souvent
Que je m'oubli, pensant entre la gent:
Et tel delit ai en mon pensement
De vous, dame, à qui Amours me rent,
Que, s'à vous n'ert, jà parler ne querroie.[1]

Hé! franche riens, puis qu'en vostre manoie
Me sui tout mis, trop me secourés lent:
Car nus dons n'est cortois qu'on trop délaie;
Si s'en esmaie et plaint cil qui atent;
Qu'un petiz biens vaut mieuz, se Dex me voie,
Qu'on fait courtoisement
Que cent greignor fait eniousement:
Car qui le sien done retraiaument
Son gré en pert, et si couste ensement
Con à celui qui volentiers l'otroie.[2]

Chançon, va-t'en là où mes cuers t'envoie:

---

[1] Ce couplet, qui manque dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, et dans celui de Paulmy, occupe, dans le manuscrit de Cangé n° 66, dans ceux de l'ancien fonds du Roi et du Vatican, la place que nous lui avons donnée.

[2] Ce couplet est tronqué dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66. Il lui manque les 5e, 6e, 7e et 10e vers.

Là trouveras, se mes cuers ne me ment, [1]
Corz sanz merci, graille, gras, blanc et gent,
Sinple et cortois, de biau contenement,
Et vis riant, fresche biauté veraie. [2]

---

[1] Ce vers ne se trouve ni dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi, ni dans le recueil de Laborde.

[2] « Ces vers prouvent peut-être qu'on mettoit du rouge dès ce temps-là. » (Laborde, *Mémoires historiques sur Raoul de Coucy*, tome II, page 61.)

Cet envoi manque dans le manuscrit du Vatican.

CHANÇON XVII.

Quant voi venir le bel tanz et la flour,
Que l'erbe vers resplent aval la prée,
Lors me souvient d'une douce dolour
Et du douz lieu où mes cuers tent et bée.
S'ai tant de joie et s'ai tant de dousour,
Que partir n'en porroie à nul jour;
Et quant je pluz sui loinz de sa contrée,
Tant est mes cuers pluz près et ma pensée.

Voir, il n'est rienz dont je soie en tristour
Quant me souvient de la très bele née,
Et si cuit bien que je faiz grant folour :
Quar maintes foiz l'avoi dure trouvée;
Maiz biauz samblanz me remet en vigour.
S'emploierai mout bien la grant amour
Dont je l'ai tant dedenz mon cuer amée,
Se loiautez me puet avoir durée.

Diex ! tant mar vi ses vairs ieuz et son vis,
Par quoi mes cuers se mist en l'acointance :
Ce est la rienz dont je plus sui espris,
Se devers li ne vient ma délivrance,

Doucement sui engigniez et soupris :
Car, s'ele veut, longuement serai pris.
Nel di pour ce que soie en repentance:
Ne Diex voloir ne m'en doint ne poissance! [1]

Dame, merci, se je sui fins amis;
N'esprouvez pas seur moi vostre venjance :
Car vostre sui et serai à tous dis,
Ne requerrai pour mal ne pour grevance.
Et si je sui de vostre amour espris,
Douce dame, ne m'en doit estre pis;
Et se pour vous ai et painne et pesance,
Ne me doit pas trop tourner à grevance.

Biauz sire Diex, conment porrai avoir
Vraie merci que tant aurai requise?
Jà nel déust ne soufrir ne voloir
La douce rienz qui tant est bien aprise,
Puiz qu'ele m'a du tout à son vouloir.
Ne me féist si longuement doloir,
S'ele séust con s'Amors me justise,
Jà ne faussist pitiez ne l'en fust prise.

---

[1] Ce couplet manque dans le recueil de Laborde, qui a néanmoins le soin d'avertir à la fin de cette chanson, qu'elle ne se trouve que dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi.

CHANÇON XVIII.

Conmencement de douce seson bele
Que je voi revenir,
Remembrance d'amors qui me rapele
Dont jà ne quier partir,
Et la mauviz qui commence à tentir,
Et li dous sons de ruissel sor gravele[1]
Que je voi resclarcir,
Me fait resouvenir
De là où tuit mi bon desir
Sont et seront jusqu'au morir.

Toz jors m'est pluz s'amorz fresche et novele,
Quant recort à loisir
Ses eulx, son vis qui de joie sautele,
Son aler, son venir,
Son biau parler et son gent maintenir,
Son douz regart qui vient d'une estencele
Mon cuer en moi ferir,

[1] Manuscrit du fonds de Paulmy :

Et li douz sons du ru par le rivage.

Sanz doute de périr;
Et quant je plus plaing et souspir, [1]
Plus sui joianz quant plus m'aïr.

Loiauls amors et fine et droiturière
M'a si en son vouloir,
Que ne m'en puis partir ne traire arière;
Que je n'en ai povoir.
N'est pas amors dont on se puet movoir,
Ne cil amis qui en nule manière
Le bee à décevoir:
Dont faz-je bien savoir
Qu'ensemble convient remanoir
Moi et Amors par estouvoir.

Se li ennuis de la gent mal-parlière
Ne me féist doloir,
Bien péusse ma joie avoir entière
D'esgarder, de véoir;
Mais ce que n'os por aus ramentevoir
Conoissiez, dame, au viz et à la chière,
Que je n'os mon voloir
Dire por parcevoir;

---

[1] A partir de ce vers, toute la partie du feuillet du manuscrit de l'ancien fonds du Roi, qui contenoit le reste de la chanson, a été déchirée et enlevée.

Mès bone dame doit savoir
Conoissance et merci avoir.

Vos merci-je, ma douce amie chière,
Quant vos daigniez voloir, [1]
Et qu'il vous plaist à oïr ma proière,
Ensi com je l'espoir;
Mais, se pitiez me pooit eschéoir,
Grans fust ma joie et ma poëne ligière,
Sanz point de meschéoir:
Maix moult fait bien paroir [2]
Amors qu'ele me trait avoir
De moi faire tout son voloir. [3]

---

[1] Manuscrit de Berne:

Ains vous doignoit séoir.

[2] Manuscrit du fonds de Cangé n° 67:

Mais moult me fait bien voir.

[3] Ce couplet ne se trouve que dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 67, et dans celui de Berne.

CHANÇON XIX.

La douce voiz du louseignol sauvage,
Qu'oi nuit et jour contoier et tentir,
Me radoucist le cuer et rassouage:
Lors ai talent que chant por esbaudir.
Bien doit chanter, puis qu'il vient à plaisir,
Cele que j'ai de cuer fait lige-honmage;
Si doi avoir grant joie en mon corage
S'ele me doigne à son oes retenir.

Onques vers li n'eu faus cuer ne volage,
Si m'en devroit pour tant mieuz avenir;
Ainz l'aim et serf et aor par usage,
Si ne li os mon penser descouvrir:
Quar sa biautez me fait tant esbahir
Que je ne sai devant li nul langage,
Ne regarder n'os son simple visage,
Tant en redout mes ieuz à départir.[1]

[1] C'est ici que se termine cette chanson dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65. Dans le manuscrit du même fonds n° 66, ce couplet suit celui qui se trouve ici le troisième.

Tant ai en li ferm assis mon corage,
Qu'ailleurs ne pens; et Diex m'en laist joïr!
C'onques Tristans, cil qui but le brevage,[1]
Plus loiaument n'ama sanz repentir:
Car g'i met tout cuer et cors et desir,
Sens et savoir[2]; ne sai se faiz folage;

---

[1] « Argius (roi d'Irlande) avoit une très belle fille, nommée Yseult; Tristan fut chargé de la demander en mariage pour son oncle Marc. Elle lui fut accordée, et, sitôt que les cérémonies furent achevées, Tristan s'embarqua avec la fille d'Argius. Avant leur départ, la reine d'Irlande remit entre les mains de Brangien, l'une des suivantes de la jeune femme, un vase rempli d'une liqueur propre à exciter *le gieu d'amour,* et lui commanda d'en donner à boire au roi de Cornouailles et à sa belle épouse, la première nuit de leurs noces. Dans la traversée, un jour que Tristan et la belle Yseult jouoient aux échecs, ils éprouvèrent une soif violente et demandèrent à boire. Brangien, sans y penser, leur donna le breuvage, qui étoit dans le vase d'argent. Ils burent avec avidité; mais ils furent embrasés d'un violent amour, et l'auteur dit que *Tristan fit sa volenté d'Yseult et lui tolut le dous nom de pucelle.* » (De Roquefort, *État de la Poésie françoise dans les douzième et treizième siècles.* Paris. Pluquet, 1821. Page 152.) Voyez aussi le *roman de Tristan le léonnois.* Paris. Antoine Verard, 2 vol. in-fol. gothique, sans date.

Cette partie de l'histoire de Tristan est citée par un grand nombre de trouvères et de chansonniers. Le fameux Chrestien de Troyes y fait allusion dans les vers suivans de sa chanson commençant ainsi : *d'Amors ke m'ait tolut et moy*, etc. (Manuscrit de Berne, déjà cité, fol. lviij, verso.)

Ainques dou buvraige ne bui
Dont Tristan fut empoisonez :
Car plus me fait aimer que lui
Fins cuer et bone volentez.

[2] Manuscrit de l'ancien fonds du Roi :

Force et pooir, etc.

Ainçois me dout qu'en trestout mon aage
Ne puisse assez li et s'amour servir.[1]

Je ne di pas que je face folage,
Ni se pour li me devoie morir;
Qu'el mont ne truis tant bele ne si sage,
Ne nule rienz n'est tant à mon desir.
Mout aim mes ieuz qui me firent choisir:
Lors que la vi, li laissai en hostage
Mon cuer, qui puiz i a fait lonc estage;
Ne jà nul jour ne l'en quier départir.[2]

Chançon, va-t'en pour faire mon message
Là où je n'os trestourner ne guenchir,[3]
Que tant redout la male gent ombrage;[4]

---

[1] Ce couplet et le suivant manquent dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66.

[2] *Roumans dou chastelain de Couci :*

Je le doi bien servir à héritage
Et dessus toutes et amer et cremir
C'adès m'est vis que je voye s'ymage,
Si ne m'en puis saouler dou véoir,
Qu'el mont ne sai si belle ne si sage, etc.

Ce couplet se trouve le second dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66.

[3] Manuscrit du fonds de Cangé n° 66 :

Là où je n'os ne parler ne tentir.

[4] Manuscrit de l'ancien fonds du Roi :

Quar l'autre dout la fole gent ombrage.

Mais j'ai de ce mout cruel avantage,
Qu'il les m'estuet seur mon cuer obéir,[1]
Qui devinent ains que puist avenir
Les bienz d'amours. Diex les puist maléir !
A maint amant ont fait ire et damage.

---

[1] Ce vers et le précédent sont remplacés dans le manuscrit du fonds de Cangé par ceux-ci :

Por ce dit bien Guioz qu'en son aage
Ne porroit bien éurs Amors servir.

Le Châtelain fait ici sans doute allusion à Guiot de Dijon, poète contemporain, dont il nous reste plusieurs jolies chansons.

CHANÇON XX.

Merci clamant de mon fol errement,
Ferai la fin de mes chansons oïr:
Car traï m'a et mort à escient
Mes jolis cuers que je doi tant haïr,
Si m'a fet mal par le dit d'autre gent.
Tuit sont parti de moi joieus talent;
Et quant joie me faut, bien est raisons
Qu'avec ma joie faillent mes chançons.

Bien sai qu'il est tans et lieus et raisons
Qu'à tous les biens dou mont doie faillir;
Car je forfis, et moie est l'achesons;
Et qui mal quiert, il doit bien mal soffrir.
Diex doinst que mors en soit mes guerredons,
Ainz que de moi face liez les félons!
Car pour mon pis vivrai, et pour véoir
Ma bele perte, et pour plus mal avoir. [1]

[1] Manuscrit du fonds de Paulmy:

..... Et pour véir
Ma bele perte pour plus joie amenrir.

De pou me sert que me vuet conforter
D'autrui amer; mieuz le vaudroit taisir;
Car en mon cuer ne porroie trouver
Que je de li partisse mon desir.
Se ce me fait que me veuille grever,
Et puis que s'amour m'a fait conperer,[1]
Tot lui pardoing à mon definement;
Et, se mes cuers li faut, m'amour li rent.[2]

S'ainc fins amans ot de meffait pardon,
Donc m'i devroit par droit bon los tenir:[3]
Car je forfis en bone intencion,
Et bien cuidai que me déust morir;
Mais ma dame ne quiert se mon mal non:
Por ce, si hé moi et ma garison;
Et quant mi mal li sont bel et plaisanz,
Por ce me hé, et sui mes mal vuillanz.

As fins amans proi qu'il dient le voir
Li quelz doit mieuz par droit d'amors joïr:

---

[1] Ce couplet se termine ici dans le manuscrit du Vatican.

[2] Ce couplet, qui ne se trouve que dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi, dans celui du fonds de Cangé n° 66, et dans celui du Vatican, y occupe la place que nous lui donnons ici.

[3] Dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, ce couplet commence ainsi :

Se guerredon fussent rendu à droit,
Bien m'i déust Amors à lieu tenir, etc.

Ou cil qui aime du cuer à son povoir,[1]
Et ne s'en set mie très bien couvrir;
Ou cil qui prie adès por décevoir,
Et bien si set garder par son savoir?
Dites, amanz, qui vaut mieuz par raison
Loïal folie ou sage traïson?

Hé! franche riens por qui je muir amanz,
Fetes et amans en vos plus biau fenir
Seur toutes riens, et cela melz vaillanz,
Et neporquant, s'en puis-je bien mentir;
Car fins amanz ne puet estre avenanz:
Ne mort n'en part, por ce morrai souffranz,
Et chanterai sanz joie et sans finer,
Que plus ne doi à fin d'amors penser.[2]

---

[1] Manuscrit de l'ancien fonds du Roi :

Ou cil qui aime de cuer sanz décevoir.

[2] Ce couplet, qui se trouve dans le manuscrit du fonds de Paulmy et dans celui du fonds de Cangé n° 65, a été omis par Laborde; il manque dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi; mais le copiste avoit probablement le dessein de l'y mettre, puisqu'il a ménagé à la fin de la chanson un espace blanc capable de le contenir.

CHANÇON XXI.

A la douçor du tens qui raverdoie,
Chantent oisel et florissent vergier;[1]
Mès ne sai dont esjoïr me doie,
Quant à merci fail quant je plus la quier.
Je chanterai sanz joie et sanz proier:
Car ma mort voi, ne faillir n'i porroie,
Puis qu'Amors veut que contre moi la croie.

Dex! qu'a Amors qui touz les suenz guerroie?
Pour quoi me veut grever et mestroïer?
Li douz semblant qu'en ma dame véoie
M'ont pluz grevé qu'el ne me veuille aidier.
Cele me fut crueus à l'acointier,
Si sai de voir qu'à son tort m'i maistroie;
Mais il convient qu'à sa volenté soie.[2]

Puis qu'ainsi est qu'à li ne puis contendre,

[1] La partie du feuillet du manuscrit de l'ancien fonds du Roi qui contenoit ces deux premiers vers, a été coupée et enlevée.

[2] Ce couplet est suivi et la chanson est terminée dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi par le couplet qui se trouve ici le cinquième.

Ou vueil ou non, servir la me convient:
Qui cuide avoir grant joie sanz atendre,
Bien doit souffrir; mès cil qui faillir crient
Est si destrois, quant secors ne li vient;
Mès je ne puis moi ne mon cuer deffendre
De plus amer, q'Amours ne me veut rendre.[1]

Grant pechié fait qui son honme veut prendre
Par biau senblant monstrer tant que bien tient:
Ensi me fist ma dame, à li entendre,
Dont or me fet tel cuidier se devient
Qu'en veillant faut, en endormant revient;[2]
S'en nest l'amor et croit que jà n'est mendre,
Dont el me fait enflamer et esprendre.

Je ne tieng pas l'amor à droit partie
Dont il convient morir, ou trop amer:
Si me convient qu'en morant chant et rie,
Et fas senblant de ma joie cuidier.
Amors me dit qu'ainsi doi endurer,

---

[1] Manuscrit du fonds de Cangé n° 66 :

. . . . . .

De plus voloir qu'Amours ne puent tendre.

[2] Manuscrit du fonds de Cangé n° 66 :

En dormant va et en voillant revient.

Mort espérant, et en atendant vie, [1]
Mort en cuit; mais ne sai que j'en die. [2]

Dame, valour, beauté et cortoisie
A tant en vos qu'on n'i fait qu'amender;
S'auvec ces biens acuilliez félonie
Par achoison de vostre ami grever,
Vostre fin cuer en feriez blasmer:
Que vostre sui en vostre seignorie,
En vostre amor qui donra mort ou vie. [3]

Li cuens de Blois [4] devroit bien mercier
Force d'Amours qui li dona amie.
Amer pot-il, mès il n'en morût mie. [5]

---

[1] Manuscrit du fonds de Cangé n° 65 :

Muire espérans en atente d'aïe.

[2] Ce couplet est suivi, dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi, d'un espace blanc pouvant en contenir deux.

[3] Ce couplet ne se trouve que dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66.

[4] « Le comte de Blois dont il est parlé, étoit Thibault Ier, dit le Bon, comte de Blois et de Chartres, dernier grand-sénéchal de France en 1153, qui fut tué au siége d'Acre en 1191. L'office de sénéchal fut supprimé à sa mort. Le connétable et le grand-maître partagèrent les fonctions de cette charge. » (Note de Laborde. *Mémoires historiques sur Raoul de Coucy*, t. II, page 80.)

[5] Cet envoi ne se trouve que dans les manuscrits du fonds de Cangé nos 65 et 66.

CHANÇON XXII.

A vos, amans, plus qu'à nul autre gent [1]
Est bien raison que ma dolor complaigne;
Car il m'estuet partir outréement
Et déseurer de ma loïal conpaigne;
Et si la pert, n'est riens qui me remaigne.
Et sachiez bien, Amors, veraiement
Se nus morist por avoir cuer dolent,
Jamès par moi n'iert léus vers ne lais. [2]

Biauz sire Diex [3], qui est-il, et conment
Conviendra-il qu'à la fin congié praigne?

---

[1] La partie du feuillet qui, dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi, contenoit ce vers, a été déchirée et enlevée.

[2] Manuscrit de l'ancien fonds du Roi :

Donc n'iert par moi méus vers ne laiz.

[3] Manuscrit du fonds de Paulmy :

Ahi! Amors, etc.

Manuscrit du fonds de Cangé nº 66 :

Jai, Amors, etc.

Manuscrit de Berne :

Douce dame, ceu ke iert, etc.

Oïl, par Dieu, ne puet estre autrement;
Aler m'estuet morir en terre estraigne.
Or ne cuit maiz que granz maus me souffraigne,[1]
Quant de li n'ai confort n'alégement;[2]
Ne de nule autre amour joie n'atent
Fors que de li; ne sai se c'iert jamaiz.[3]

Biau sire Diex, grief m'est à consirrer
Du grant soulaz et de la conpaignie,
Dou bel samblant que me souloit monstrer
Cele qui m'iert et ma dame et m'amie;
Et quant recort la simple cortoisie
Et les douz mos que soil à li parler,
Conment me puet le cuer el cors durer
Qu'il ne s'en part? certes il est mauvaiz.[4]

---

[1] Manuscrit du fonds de Cangé n° 65 :

Et si ne cuit que dolor m'i souffraigne.

Manuscrit de Berne :

Ne cuidès malz c'autres malus me souffraigne.

[2] Ce vers, qui manque dans le manuscrit de Berne, est écrit ainsi dans celui de Cangé n° 65 :

Quant de cest mal n'en ai alégement.

[3] Ce couplet se trouve immédiatement après le suivant, qui est le deuxième de la chanson dans le manuscrit de Berne.

[4] Ce couplet se trouve page 296, tome IV, du *Recueil de Fabliaux* de Barbazan, édition de Méon; page 9 du *Roman de la Chastelaine de Vergy*, en vers, manuscrit du Roi n° 7595, on y lit :

« Comment le chastelain de Coucy,
Qui au cuer n'avoit s'amour non,

Ne me vout pas Diex pour neiant doner
Touz les soulaz qu'ai éus en ma vie ;
Ainz les me fet chierement comparer
Quant il m'estuet départir de m'amie,

Qui disoit en un vers d'une chanson :

« Par Dieu, Amours, grief m'est à élongnier
« Le doulx soulas et le bon confort
« Que celle me souloit monstrer
« Qui tient mon corps en cest dangier,
« Quant je regart la doulce compaignie
« A celle qui m'est compaigne et amie,
« Et les doulx moz qu'à moy souloit parler,
« Comme me peust le cuer en corps durer? »

Les manuscrits offrent tant de différentes leçons de ce couplet, que nous croyons bien faire en le rapportant tout entier comme il se trouve dans chacun d'eux :

Manuscrit de l'ancien fonds du Roi :

Biauz sire Diex, qu'iert-il du consirrer
Du grant soulaz et de la conpaignie,
Et des douz maus dont seut à moi parler
Cele qui n'iert dame, conpaigne, amie ?
Et quant recors sa douce conpaignie
Et les soulaz qu'el me soloit monstrer,
Conment me puet li cuers ou cors durer,
Qu'il ne s'en part? certes, il est mauvaiz.

Manuscrit du fonds de Cangé n° 65 :

Par Dieu, Amors, m'est à consierrier
Le grant soulas et la grant compaignie,
Et le déduit qu'el m'i souloit monstrer,
Cele qui n'iert et ma dame et ma vie.
. . . . . *
Et les douz mos que soil à li parler,
Conment me puet le cuer el cor durer,
Quant ne me port? certes, mout est mauvez.

* Il manque ici un vers.

Merci li cri, qu'ainz ne fis vilanie;
Car vilain fet bone amor deseurer;
Ne de mon cuer ne puis s'amor oster;
Et si m'estuet que je ma dame lais.[1]

Manuscrit de Berne :

Douce dame, qu'iert-il del consireir
Des doulz solais et de la compaignie,
Dou bel samblant que me soliés monstreir
Quant vos m'estiés, dame, compaigne, amie ?
Et quant recort la simple cortoisie
Et les doulz mos que suelt à moy pairleir,
Comant me puet li cuers ou cors dureir,
Ke ne s'en pairt ? certes, trop est malvais.

Nous ne rapportons ni la version du manuscrit du fonds de Paulmy, parce qu'elle est, à quelques légères différences près, semblable à celle du manuscrit du fonds de Cangé n° 65, ni celle du *Roumans dou Chastelain de Couci*, parce qu'on peut la voir page 244 de l'édition déjà citée.

[1] Comme ce couplet est différent dans les manuscrits, nous allons le citer en entier tel qu'il se trouve dans les deux suivans :

Manuscrit de l'ancien fonds du Roi :

Ne me vout pas Diex pour neiant doner
Touz les soulaz qu'ai éus en ma vie,
Ainz les me fet chierement conparer ;
S'ai grant poour cist loiers ne m'ocie.
Merci, Amours ; s'ainc Diex fist vilenie,
Con vilainz fait bone amour deseurer,
Ne je ne puiz l'amour de moi oster,
Et si m'estuet que je ma dame lais.

Manuscrit de Berne :

Or voi-je bien k'il m'estuet compareir
Tous les déduis c'ai éus en ma vie,
Deus ne m'i volt en pardon rien doneir ;
Aurois crien mult cist lueirs ne m'ocie.

Or seront lié li fauls losengeor
C'avoient duel[1] des biens c'avoir soloie;
Jà pélerins de ce n'iere à séjour
Que jà vers iauz bone volenté aie.
Pour tant peux bien perdre toute ma joie,
Et saichent bien li félon menteor,
Se Diex voloit qu'il éussent mal jor,
M'ame porroit chargier plus pesant faiz.[2]

Je m'en vois, dame; à Dieu le creator
Comant vo cors, en quel lieu que je soie,

Mercit, Amors; ke Deus heit velonnie,
Ke vilain font bone amor deseureir;
Et je ne puis mon cuer de li osteir,
Se me conviens ke je ma dame lais.

Nous ne rapportons pas le couplet du *Roumans*, parce qu'on le trouve page 245 de l'édition citée plus haut. Nous ne donnons pas non plus celui qui est dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, ni celui que contient le manuscrit du fonds de Paulmy, parce que le premier est reproduit presque exactement dans notre texte, et que l'autre ne présente que de légères différences d'orthographe.

[1] Manuscrit de l'ancien fonds du Roi et *Roumans dou chastelain de Couci*:

Qui tant pesoit, etc.

[2] Ce couplet ne se trouve pas seulement dans le *Roumans*, comme l'a avancé Laborde, qui cependant donne une version différente de celle qu'il contient, mais encore dans le manuscrit de l'ancien fonds du Roi, dont Laborde s'est souvent servi, et dans celui de Berne, où il occupe la place que nous lui avons donnée ici.

Ne sai se jà verrés mais mon retor; [1]
Aventure est que jamaiz vous revoie.
Pour Dieu, vous pri en quel lieu que je soie,
Que nos convens tenez, vieigne ou demor;
Et je pri Deu qu'ensi me doinst honor,
Con je vous ai esté amis verais. [2]

Sus, va, pitié, va, chançon, si t'en croie,
Que je m'en vois servir nostre Signour;
Et sachiés bien, dame de grant valour,
Se je revieng, que pour vous servir vois. [3]

---

[1] Manuscrit du fonds de Cangé n° 65 :

Car je m'en vois corociez et dolanz.

Manuscrit de Berne :

Et saichiés bien nians iert dou retor.

[2] Le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, remplace ces vers par ceux-ci :

Mon cuer avez en la vostre manoie ;
Fere en povez del tot vostre talent.
Ma douce dame, à Dieu je vos comant :
Je n'en puis mès, certes, si je vos lès.

[3] Cet envoi ne se trouve que dans le *Roumans*, comme le fait observer Laborde, qui néanmoins en tronque le premier vers et se permet quelques changemens d'orthographe.

CHANÇON XXIII.[1]

Ahi, Amors! com dure départie
Me convendra fere pour la meillor
Qui onques fust amée ne servie!
Dex me ramaint à li par sa douçor,
Si voirement com j'en part à dolor.
Dex! qu'ai-je dit? jà ne m'en part-je mie;
Ainz va mes cors servir nostre Seignor,
Mes cuers remaint du tout en sa baillie.

Pour li m'en vois souspirant en Surie:
Car nus ne doit faillir son Creator:
Qui li faudra à cest besoing d'aïe,
Sachiez de voir qu'il faudra à greignor.
Et sachiez bien, li grant et li menor,
Que là doit-on fere chevalerie
C'on i conquiert paradis et honor,
Et pris et los, et l'amor de s'amie.

Lonc tens avons esté prou paroiseuse,
Or i parra qui à certes iert preus;

[1] Le fameux Thibaut fit plus tard une chanson presque semblable à celle-ci. Voyez *les Poésies du roy de Navarre*, tome II, page 132.

Vescu avons à honte doloreuse
Dont tous li mons est iriés et honteus.
Quant à noz tens est pour li sains léus
Où Dex por nos soffri mort angoisseuse :
Or ne nos doit retenir nule honor
D'aler vengier ceste perde honteuse.[1]

Qui ci ne veut avoir vie honteuse
S'aille morir por Dieu, liez et joïeus;
Car cele mort est douce et savoreuse[2]
Où conquis est le règne glorieus,[3]
Ne jà de mort n'en i morra un seus;
Ainz nestront tuit en vie glorieuse.
Je n'i sai plus qui ne fust amoreus,
Trop fust la voie et bone et deliteuse.

Dex est assis en son saint héritage :
Ore i parra com cil le secorront
Que il geta de la prison honbrage,

---

[1] Ce couplet, qui ne se trouve ni dans les manuscrits du fonds de Cangé n^os^ 65 et 67, ni dans celui de Paulmy, ni dans le recueil de Laborde, occupe dans les autres manuscrits la place que nous lui avons donnée ici.

[2] Manuscrits des fonds de Paulmy et de Cangé n° 67 :

Car ceste mors est bone et glorieuse.

[3] Le manuscrit du fonds de Cangé n° 66 et celui de Berne remplacent ce vers par celui-ci :

Où conquis est paradis et honor.

Quant il fust mis en la croiz que Turc ont.[1]
Bien sont honi tuit cil qui remanront,
Se n'es retient povretez ou malage;
Et cil qui riche et sain et fort seront
Ne poront pas demorer sanz hontage.[2]

Tuit li clergié et li honme d'aage
Qui de biens faiz et d'aumosne vivront[3]
Partiront tuit à cest pelerinage,
Et les dames qui chastes se tendront,

---

[1] Manuscrit de Berne :

Quant il fut mis en croix que tuit ont.

« C'est chose notable que les Sarrazins fussent là communément pris pour Turcs, contre ce que plusieurs ont opinions, disans que le nom des Turcs commença quant et la seigneurie des Ottomans. Ce qui est faux : car plus de CCC ans devant, les Turcs estoient en pris. » (Cl. Fauchet, *Recueil de l'Origine de la langue et poésie françoises*. Édition de 1581. Page 130.)

Ce qui suit est un extrait fort curieux d'un manuscrit conservé à la bibliothéque de Lyon sous le n° 732, dont l'écriture ne date que de 1410 à 1450, mais dont la composition est fort ancienne; il contient une relation de la première croisade.

« En celui temps avint en Antioche une gent que l'on apèle Turquemans..... Ces Turquemans sont une gent sauvage qui n'a viles ne chastians; ains sont tous bergiez aux chanz et ont bestes à grant foison, comme berbis, motons, chièvres, bués, meismes vaches; et vivent bergiez, ne il ne s'entre metent de nul gaing; ne de tous les Saracins n'est nul manière de gens qui moins soient amis dou fait d'armes. »

[2] Ce couplet manque dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66.

[3] Manuscrit du fonds de Paulmy :

Qui en aumosne et en bien fet manront.

Se loïauté font à ceux qui i vont,[1]
Et s'eles font par mal conseil folage,
A lasches genz mauveses le feront;
Car tuit li bon s'en vont en cest voïage.

Lais! je m'en voix, plorant des eulz, del front,
Lai où Deus veult amendeir mon coraige;
Et saichiés bien c'à la millor dou mont
Penserai plux que ne fais à voïaige.[2]

---

[1] Le manuscrit de Berne et celui du fonds de Cangé n° 66, donnent, à quelque différence près, cette même variante :

Et léauté portent ces qui iront.

[2] Cet envoi, qui ne se trouve que dans le manuscrit de Berne, est omis par Laborde.

CHANÇON XXIV.

S'onques nus hons por dure départie
Ot cuer dolant, je l'aurai par raison :
Onques tuertre qui pert son conpaignon
Ne fut un jour de moi plus esbahie.
Chascun pleure sa terre et son païs,
Quant il se part de ses coraus amis;
Mès nul partir sachiez, queque nus die,
N'est dolereus que d'ami et d'amie.[1]

Se seusse de premiers à l'enprendre
Que li congiez me tormentast ensi,
J'eusse mis ma vie en vostre merci,
S'alasse à Dieu grâces et merciz rendre
De ce que ainz souffrites à nul jor
Que je fusse baanz à vostre amor;
Mès je m'en tieng bien paiez à l'atendre,
Puis que chascun vos aime si sanz prendre.[2]

---

[1] Manuscrit du Vatican :

Mais il n'est nus congié, queque nus die,
Si dolereus con, etc.

[2] Ce couplet se trouve le troisième dans le manuscrit du Vatican.

Li revoier m'a mis en la folie
Dont je m'iere gardez mainte saison.
D'aler à li or ai quis l'achoison
Dont je morrai; et si je vif, ma vie
Vaudra bien mort : car cil qui m'a apris
A estre liez, renvoisiez et jolis,
A assez pis, quant sa joie est faillie,
Que s'il moroit tout à une haschie.[1]

Tout a croisiés amourous à contendre
D'aler à Dieu ou de remanoir chi;
Car ne suns hom puis k'Amours l'a saisi;
Ne devroit jà si grief fais entreprendre.
On ne puet pas servir à tant seignour
Proet que fins cuers qui bet à haut honour
Ne se porroit de tel cose desfendre;
Pour ce, dame, ne m'en devés reprendre.[2]

Un confort voi en vostre déseurance,
Que je n'aurai à Dieu que reprochier;

---

[1] Ce couplet, qui est le deuxième de la chanson dans le manuscrit du Vatican, offre son dernier vers ainsi conçu :

.....

Que cil qui muert tout à une féie.

[2] Ce couplet, qui ne se trouve que dans le manuscrit du Vatican, manque dans le recueil de Laborde.

Mès quant por li me convient vos laissier,
Onques ne vi si dure déseurance;
Car cil qui voit tel amor déseurer,
Et n'a povoir qu'il puisse recouvrer,
A assez plus de duel et de pesance
Que n'auroit jà li Rois, s'il perdoit France.[1]

Par Dieu, Amors, tout sui hors de balance,
Partir m'estuet de vous sanz demorer;
Tant en ai fait, ne puis plus arester;
Et s'il ne fust de remanoir viltance
Et reproche, j'alasse demander[2]
A ma dame congié de demorer;
Mais ma dame est de si très grant vaillance
Qu'à son ami ne doit fere faillance.[3]

---

[1] Ce couplet manque dans le manuscrit du Vatican.

[2] Le dernier mot de ce vers a été omis par le copiste dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65.

[3] Le manuscrit du Vatican offre de ce couplet une version si différente de celle des autres manuscrits, que nous prenons le parti de le transcrire ici en entier.

Ahi! dame, tout est fors de balance;
Partir m'estuet de vous sans recouvrier;
Tant en ai fait que jou nel puis laissier;
Mais s'il ne fut de remanoir vieutance
Ou reprouvier, j'alaisse demander
A vous, dame, congié de demourer;
Car vous estes de si très grant vaillance
Que vostre ami n'i fera jà faillance.

Ci faillent les Chançons le chastelain de Couci.

Chansons

DE DIVERS AUTEURS.

CHANSONS
DE DIVERS AUTEURS.

Lai dame dou Faël.

CHANTERAI por mon corage
Que je vueill reconforter;
Car avec mon grant damage
Ne vueill morir, n'afoler,
Quant de la terre sauvage
Ne voi nului retorner,
Où cil est qui m'assoage
Le cuer, quant j'en oi parler.
Dex! quant crieront outrée,
Sire, aidiés à pélerin
Por qui sui espoentée;
Car félon sont Sarrazin.

Je souferrai mon damage
Tant que le verrai passer,[1]

[1] Manuscrit de Berne :

Je souferrai mon outraige
Tant que l'ans iert trespaissais, etc.

Il est en pélerinage;
Mult atent son retorner,[1]
Et maugré tot mon lignage
Ne quier ochoison trover.
D'autre face mariage:
Folz est qui j'en oi parler.[2]
Dex! quant crieront outrée,
Sire, aidiés à pélerin
Por qui sui espoentée:
Car félon sont Sarrazin.

De ce sui au cuer dolente
Que cil n'est en cest païs,
Que si sovent me tormente[3]
Ke je n'ai ne jeu ne ris.
Il est biaus et je suis gente:

Manuscrits des fonds de Paulmy et de Cangé n° 66 :

Souffrerai en tel estage
Tant qu'el voie repasser.

[1] Manuscrits de l'ancien fonds du Roi et de Berne :

Dont Dex le lait retorner.

[2] Ce couplet vient immédiatement après le deuxième dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 66, et dans celui du fonds de Paulmy.

[3] Manuscrits des fonds de Paulmy et de Cangé n° 66 :

.....
Que cil n'est en Beauvoisin,
En qui j'ai mise m'entente.

Sire Dex! por quel feïs
Quant l'uns à l'autre atalente,
Por coi nos as despartis! [1]
Dex! quant crieront outrée,
Sire, aidiés à pélerin
Por qui sui espoentée;
Car félon sont Sarrasin.

De ce sui en bone atente,
Que je son homage pris;
Et quant l'alaine douce vente
Qui vient de cel douz païs
Où cil est qui m'atalente,
Volentiers i tour mon vis;
Adonc m'est vis que j'el sente [2]
Par desoux mon mantiau gris. [3]
Dex! quant crieront outrée,
Sire, aidiés à pélerin
Por qui sui espoentée;
Car félon sont Sarrazin.

---

[1] Ce couplet est le deuxième de la chanson dans le manuscrit du fonds de Paulmy et dans celui du fonds de Cangé n° 66.

[2] Manuscrit du fonds de Cangé, n° 66 :

Et lors m'estuet que je la sente, etc.

[3] Ce couplet se trouve le cinquième et dernier dans le manuscrit du fonds de Paulmy et dans celui du fonds de Cangé n° 66.

BAYERISCHE STAATS-BIBLIOTHEK MUENCHEN

De ce sui mult déçue [1]
Que ne fui au convoier.
Sa chemise qu'ot vestue
M'envoïa por embracier;
La nuit, quant s'amor m'argue,
La met delez moi couchier
Toute nuit à ma char nue,
Por mes malz assoagier.
Dex! quant crieront outrée,
Sire, aidiés à pélerin
Por qui sui espoentée;
Car félon sont Sarrazin.

---

[1] Le manuscrit de l'ancien fonds du Roi et celui de Berne offrent ce vers ainsi conçu :

De ce sui moult engingnie.

Chançon d'Eustaces li paintres ou de Rains.

Cil qui chantent de flor ne de verdure
Ne sentent pas la doleur que je sent;
Ainz sont amant ausi con d'aventure;
Quant il vuelent, si ont alégement;
Mès je ne puis chanter joliement;
Car tot adès maint mes cuers en torment,
Et ma dame truis de merci si dure
Qu'à poi ne di qu'en son cuer faut nature.

Onques ce croi mès une créature
N'ot tant de mal por amer loïaument:
Si en morrai, se longuement me dure,
Ou la bele de moi pitié ne prent;
Merci, dame, vos en trai à merci:
Ne doi morir qui de tot pris se rent,
Non voir, par droit; mès tele est m'aventure,
Por loïauté sui à desconfiture.

Douce dame, bele et vaillant et sage,
Où tuit bien sont assemblé pour manoir,
Por Dieu vos pri, nel tenez à outrage
Se je vos aim; que ne m'en puis mouvoir,

Ne je nel quier, ne je n'en ai voloir;
Et sachiez bien, douce dame, de voir,
Que, se je muir ensi de tel malage,
Je di qu'Amors pert son droit héritage.

Ors ne lion n'est, ne beste sauvage,
Qui tel folz est ne fraigne son voloir
De fere mal et ennui et damage;
Mès ma dame fet adès son povoir
De moi grever et de fere doloir,
N'autre merci ne puis de li avoir:
Si ne fet pas s'onneur ne vasselage
S'ele m'ocit, que je li fis hommage.

Onques Tristan n'ama de tel manière,
Li Chastelains ne Blondiaus autressi,
Comme j'ai fait, très douce dame chière;
Et oncor aim c'onques mès nus n'ama tant.
Ne m'en créez por ce, se vos le di,
Que ce qu'on voit ne doit estre en oubli,
Qu'à moi pert bien au vis et à la chière
Que vostre amor m'est trop estrange et fière.

CHANSON

D'UN AUTEUR INCONNU.

Li chastelains de Couci ama tant
Qu'ainc por amor nus n'en ot dolor graindre;
Por ce ferai ma conplainte en son chant:
Que je ne cuit pas que la moie soit maindre.
La mort mi fet regreter et conplaindre
Vostre cler vis, bele, et vostre cors gent.
Morte vos ont frère et mère et parent
Par un très fol déseurement mauvais.

Por qui ferai mès ne chançon ne chant,
Quant je ne bé à nule amor ataindre,
Ne jamès jor ne quier en mon vivant
M'ire et mon duel ne ma dolor refraindre;
Car venist or la mort por moi destraindre,
Si que morir m'estéust maintenant,
C'onques nus hom n'ot un mal si très grant,
Ne de dolor au cuer si pesant fais.

Moult ai véu et moult ai esprouvé
Mainte merveille éue et endurée;

Mais ceste m'a le cors si atéré
Que je ne puis avoir longue durée:
Or maudirai ma male destinée,
Quant j'ai perdu le gent cors acesmé
Où tant avoit de sens et de bonté,
Qui valoit mieuz que li roïaumes d'Ais.

Je départi de li outre mon gré:
C'estoit la riens dont je plus me doloie.
Or a la mort le deport confermé;
A toz jorz c'est ce qui me toust joie,
Nule dolor ne se prent à la moie:
Car je sai bien jamès ne la verré;
Hé! las, chétif! où iré? que feré?
S'or ne me muir, je vivrai toz jorz mais.

Par Deu, Amors, je ne vos pris noient:
Car morte est cel por qui je vous prisoie.
Je ne pris riens ne biauté ne jouvent,
Or ne argent, ne chose que je voie,
Porquoi? parce que la mort tout mestroie.
Je quit Amors, et à Dieu les conment:
Jamès ne cuit vivre fors en torment;
Joie et déduit tout outréement lais.

ROMANCE

DU DUC DE LA VALLIÈRE.[1]

Les infortunés amours de Gabrielle de Vergi et de Raoul de Coucy.

HÉLAS! qui pourra jamais croire
L'amour de Raoul de Coucy?
Qui, sans pleurer, lira l'histoire
De Gabrielle de Vergi?
Tous deux s'aimèrent dès l'enfance :
Mais le Sort injuste et jaloux
L'avoit mise sous la puissance
D'un barbare et cruel époux.

Fayel, époux de Gabrielle,
Tourmenté de jaloux soupçons,
Avoit enfermé cette belle
Dans les plus affreuses prisons :

[1] Cette romance a été imprimée pour la première fois avec une autre romance du même auteur, sous ce titre : *les infortunés Amours de Cominge, romance.* (Sans nom de lieu ni d'imprimeur.) 1752, in-8°, avec musique.

Tout amant étoit redoutable,
Mais surtout Coucy l'alarmoit;
Et Gabrielle fut coupable
Dès qu'il sut que Coucy l'aimoit.

Elle employoit en vain les larmes
Pour parvenir à le calmer;
Ni sa jeunesse, ni ses charmes,
Rien ne pouvoit le désarmer.
Quel est mon crime? disoit-elle;
L'innocence devroit toucher :
Je suis et je serai fidèle;
Qu'avez-vous à me reprocher?

Partage les maux que j'endure,
Répondoit l'inflexible époux :
J'ai tout appris; crois-tu, parjure,
Éviter un juste courroux?
Coucy n'a que trop su te plaire,
Et bientôt je m'en vengerai :
Ce nom allume ma colère;
Mais dans son sang je l'éteindrai.

Cependant Coucy, le modèle
Des vrais et des parfaits amans,
Ayant appris que Gabrielle
Souffroit les plus cruels tourmens,

Par un effort que l'Amour même
N'approuva pas sans en frémir,
Des lieux qu'habite ce qu'il aime
Il résolut de se bannir.

Je vais, dit-il, par mon absence
Calmer le barbare Fayel;
Je quitte pour jamais la France :
Ah! que ce départ est cruel!
N'importe; je me sacrifie
Au cher objet de mes amours :
Trop heureux, en perdant la vie,
Si je conserve ses beaux jours!

Il part, et va joindre l'armée
Dans les pays les plus lointains;
Elle étoit alors occupée
A combattre les Sarrasins.
Il se met d'abord à la tête
De deux cents chevaliers choisis;
Avec leur secours il arrête
Tous les efforts des ennemis.

L'amour, le désespoir, la rage,
Tour à tour animant son cœur,
Redoubloient encor son courage;
Enfin il revenoit vainqueur,

Quand d'une blessure cruelle
Il se sent déchirer le flanc :
Frappé d'une atteinte mortelle,
Il tombe baigné dans son sang.

Alors, sentant sa fin prochaine,
Il demande son écuyer;
D'une main qu'il conduit à peine,
Il écrit sur son bouclier.
Monlac[1] arrive tout en larmes,
« Ne plains point, dit-il, mon destin,
« Mais plutôt celle dont les charmes
« N'ont pu fléchir un inhumain.

« Tu connois mon amour extrême;
« Pour m'obéir c'en est assez :
« Porte mon cœur à ce que j'aime,
« Avec ces mots que j'ai tracés :
« Je remets ce soin à ton zèle. »
Il expire, et prononce encor
Le nom chéri de Gabrielle
Jusque dans les bras de la mort.

---

[1] L'écuyer du châtelain de Coucy se nommoit *Gobert*, selon l'auteur du *Roumans;* c'est Mlle de Lussan qui la première l'a nommé *Monlac*. Voyez ses *Anecdotes de la cour de Philippe-Auguste*.

Victime de l'obéissance,
Monlac, ayant exécuté
D'un maître adoré dès l'enfance
La triste et tendre volonté,
S'embarque à l'instant pour la France.
Il arrive près du château
Du tyran qui sous sa puissance
Renfermoit l'objet le plus beau.

Seul confident de l'entreprise,
Il attend un heureux moment;
Avec grand soin il se déguise
Pour réussir plus sûrement :
Quand Fayel, que l'inquiétude
Ne laissoit jamais en repos,
Le voit près de sa solitude,
Le prend pour un de ses rivaux.

Il l'arrête et croit le connoître,
Il le perce de mille coups;
Craignant tout des projets du maître,
Rien n'échappe à ses yeux jaloux.
Quel plaisir enivre son âme!
Il voit le cœur, il en jouit :
Quel coup funeste pour sa flamme!
Il lit la lettre, il en frémit.

Dès qu'il les eut en sa puissance,
N'écoutant plus que sa fureur,
De la plus barbare vengeance
Il médite en secret l'horreur :
La sombre et pâle Jalousie,
Ce monstre suivi des Regrets,
Pour venger sa flamme trahie
Lui souffle les plus noirs projets.

Il goûte déjà par avance
Les douceurs qu'elle lui promet;
De cette flatteuse espérance
Il craint de retarder l'effet :
Je veux, dit-il, que l'imposture
Cachant l'affreuse vérité,
Ce cœur, aimé de la parjure,
Comme un mets lui soit présenté.

On obéit; et l'heure arrive
Où l'on sert ce repas cruel;
Gabrielle, triste et craintive,
Approche en tremblant de Fayel.
Pour hâter l'instant qu'il espère,
Il offre, il presse; elle se rend :
« Ce mets, dit-il, a dû te plaire,
« Car c'est le cœur de ton amant. »

Elle tombe sans connoissance.
Fayel, que la fureur conduit,
Craignant de perdre sa vengeance,
La rappelle au jour qu'elle fuit.
« Juste ciel! quelle barbarie! »
S'écria-t-elle avec effroi...
« Moindre encor que ta perfidie :
« Vois cette lettre, et juge-toi. »

Alors la forçant à la lire,
Ses yeux l'observent avec soin;
Il croit adoucir son martyre
Si de sa honte il est témoin.
Elle prend d'une main tremblante
L'écrit qui doit combler ses maux,
Et, d'une voix foible et mourante,
Prononce avec peine ces mots :

« Bientôt je vais cesser de vivre,
Sans cesser de vous adorer,
Content si ma mort vous délivre
Des maux qu'on vous fait endurer.
Elle n'a rien qui m'épouvante;
Sans vous la vie est sans attraits.
Un regret pourtant me tourmente :
Quoi! je ne vous verrai jamais!

« Recevez mon cœur comme un gage
Du plus vif, du plus tendre amour;
De ce triste et nouvel hommage
J'ose espérer quelque retour :
Daignez l'honorer de vos larmes;
Qu'il vous rappelle mes malheurs :
Cet espoir a pour moi des charmes.
Je vous adore : adieu, je meurs. »

Elle veut répéter encore
Des mots si tendres, si touchans :
En prononçant.... « *Je vous adore* »,
Un froid mortel saisit ses sens.
Par un excès de barbarie,
Fayel prend des soins superflus
Pour la rappeler à la vie;
Mais elle n'étoit déjà plus.